

невозможно без сознательного осмысления всех существенных сторон (лексических, семантико-морфологических и синтаксических) изучаемых глаголов, в данном случае глаголов движения.

Литература:

1. Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам: пособие для преподавателей и студентов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Просвещение, 1965. – 228 с.
2. Гак В.Г. Русский язык в сопоставлении с французским: учебное пособие для студентов-иностранцев. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус. яз., 1988. – 263 с.
3. Муравьёва Л.С. Глаголы движения в русском языке : для говорящих на английском языке. – 5-е изд. – М.: Рус. яз., 1986. – 238 с.

Эффективность использования мультимедийных технологий на занятиях по научному стилю речи

Задорожная Л.В.

Харковский национальный университет имени В.Н. Каразина

г. Харьков, Украина

e-mail: perfectrix15@gmail.com

В настоящее время учебный процесс не обходится без использования мультимедийных технологий. Это повышает качество обучения, позволяет удовлетворять и развивать познавательные интересы студентов, повышает наглядность обучения. Работа студентов становится более интенсивной, что позволяет повысить темп изучения учебного материала и увеличить объем самостоятельной работы на занятиях и после них.

Как показывает практика, мультимедийные программы наилучшим образом соответствуют структуре учебного процесса. В этих программах используются методические приемы, позволяющие производить ознакомление, тренировку и контроль.

На подготовительном факультете учатся студенты разных специальностей, преподавание которых требует своего компьютерного обеспечения. Исходя из этого, ведется работа по созданию полных курсов презентаций, соответствующих поурочному расположению материала в учебных пособиях.

Рассмотрим построение презентации на примере уроков учебного пособия, предназначенного для подготовки иностранных студентов к обучению

на филологическом факультете по специальности «Русская филология». В учебном пособии представлен достаточно сложный материал, но презентации, созданные по данным урокам, помогают преподавателю представить новую тему, а студентам — быстро и эффективно усвоить ее.

Каждая презентация состоит из двух частей: новые слова и текст. В первой части даются новые слова с переводом на 4 языка и примером использования этих слов в предложении. Кроме того, каждый слайд снабжен анимационными и статичными картинками, которые иллюстрируют эти слова. Новые слова вводятся в определенной последовательности, которая позволяет употребить их в предложении и соблюсти принцип «от простого к сложному». Например, *география — это наука, физика — это наука; география — это наука о природе, физика — это наука о природе; физика — это естественная наука, география — это естественная наука.* Затем следует слайд, в котором студент должен изменить грамматическую форму слова и проверить знание этих слов. Кроме того, слова и конструкции группируются по категориям синонимичности (*что? (И.п.) подразделяется на что?/как? (В.п.) = что? (И.п.) делится на что? (В.п.)*) и антонимичности (*что? (И.п.) начина́ется на како́й звук? (В.п.) ≠ что? (И.п.) заканчи́вается на како́й звук? (В.п.)*).

В этой части презентации не упускается возможность повторить материал предыдущих уроков, что не занимает много времени и позволяет студентам вспомнить пройденные темы.

Особое внимание уделено глаголам, которые даются в настоящем и прошедшем времени несовершенного вида, а в последующих уроках, и совершенного вида, а также указывается падеж, с которым глагол употребляется. В каждом уроке отрабатываются синтаксические конструкции, по которым строятся предложения.

Вторая часть презентации — это текст. Каждый слайд содержит предложение текста, перевод слов, а также иллюстрации.

Апробация данного курса презентаций показала, что представление информации не только в виде текста, но и в виде образов, которые позволяют максимально сконцентрировать внимание обучающихся, способствуют лучшему пониманию, осмыслению и запоминанию информации.

Литература:

1. Бовтенко М.А. Компьютерная лингводидактика – М. : Флинта : Наука, 2005. – 215 с.
2. Пискунова Т. Г. Уроки компьютерной графики// Информатика. – 1997: № 24. – с. 8-12

Функціональний підхід до навчання російської/української мови як іноземної з використанням елементів перекладу

Кальниченко Н.М.

Харківський національний автомобільно-дорожній університет

м. Харків, Україна

e-mail: Kalnychenko@ukr.net

Прийнято вважати, що, вивчаючи іноземну мову, людина завжди спочатку думає рідною, а потім перекладає на мову, яку вивчає, тобто механізм засвоєння другої мови будується і функціонує на базі природженого механізму засвоєння рідної. Заняття з перекладу можуть допомогти розвинути у студентів власні перекладацькі навички, які бажано формувати у всіх тих, хто вивчає російську/українську мову як іноземну. Якщо процес перекладу розглядати як акт спілкування між культурами, а не вміння передавати мінімальні одиниці мови іншою, то перекладу не можна більше навчати на основі мовних вправ (що зовсім не означає відмову від мовних навичок та вмінь як відправної точки). Крім того, функціональний підхід до перекладу та навчання йому не сприймається як прив'язаний до конкретної пари мов. При цьому зауважимо, що слід чітко розмежовувати використання перекладу в навчанні іноземній мові та навчання перекладу як виду професійної діяльності. Отже, вводимо й підтверджуємо прикладами модель певного типу текстів, починаючи із загальної процедури сприйняття та породження тексту в рідній культурі. Ці процедури, як правило, застосовуються підсвідомо, тому на них слід чітко вказати, щоб їх функції були зрозумілі. Це можна спостерігати у різних жанрових мовних ситуаціях (у магазині, на пошті, у